



METHODS FOR CLASSIFYING ABBREVIATIONS DOCUMENT NAMES (BASED ON THE MATERIAL OF THE MODERN GERMAN LANGUAGE)

Natalia V. Kukina

Moscow State Institute of International Relations (University),
76, Prospect Vernadskogo, Moscow, 119454, Russia.

Abstract. *The article offers options for the classification of abbreviations-documentary names on the basis of various characteristics. The following can be selected as the classification criteria: the number of components in an abbreviation, which affects its derivational potential; the structure of the abbreviation, i.e. the division of abbreviations into initial, syllabic and combined; the types of documents, for example: laws, regulations, agreements, et.; the classification on a thematic basis, i.e. in relation to the sphere of management and economics. This classification is mainly based on truncated components, which are more informative than initials. Among document names there are abbreviations consisting of purely German components and abbreviations that are borrowings or consisting of a combination of autochthonous and borrowed components. It is possible to classify documentary abbreviations by the presence of borrowings in their composition. The main attention in the article is paid to the classification by their place in the internal onomastic field. The names of documents used in the common European space and the names of documents with a narrower scope of distribution (Germany as a whole or in specific federal lands) are distinguished, which determines their entry into the nuclear or peripheral zone of the onomastic space. The presence of other onyms in the documentary names, among which toponyms, that characterize the effect of specific legal documents in a certain territory, occupy a special place. It is concluded that abbreviated document names represent a certain field of onomastics, the core of which are global document names, and that they represent a certain system, and not a simple set of abbreviated onyms.*

Key Words: *abbreviation, documentonym, structure, component, subject, thematic, field*

For citation: Kukina N.V. 2021. Methods for Classifying Abbreviations Document Names (Based on the Material of the Modern German Language). *Philological Sciences at MGIMO*. Vol. 7. No 1(25). P. 37–44. <https://doi.org/10.24833/2410-2423-2021-1-25-37-44>

СПОСОБЫ КЛАССИФИКАЦИИ АББРЕВИАТУР-ДОКУМЕНТОНИМОВ (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

Н.В. Кукина

Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России,
119454, Россия, Москва, пр. Вернадского, 76

Аннотация. В статье предлагаются варианты классификации аббревиатур-документонимов с учётом различных характеристик. В качестве критериев классификации выбраны: количество компонентов в аббревиатуре, которое влияет на её деривационный потенциал; структура аббревиатуры, т.е. деление аббревиатур на инициальные, слоговые и комбинированные; виды документов: законы, предписания, соглашения и т.д.; классификация по тематическому признаку, т.е. по соотносённости со сферой управления и экономики. Основой классификации по тематическому признаку служат преимущественно компоненты-усечения, которые более информативны по сравнению с инициалами. Среди документонимов существуют аббревиатуры, состоящие из чисто немецких компонентов, и аббревиатуры, представляющие собой заимствования или состоящие из комбинации автохтонных и заимствованных компонентов. Возможна классификация аббревиатур-документонимов по наличию в их составе заимствований. Основное внимание в статье уделяется классификации по месту во внутреннем ономастическом поле, т.е. среди документонимов выделяются наименования документов, использующихся на общеевропейском пространстве, а также документов, имеющих более узкую сферу распространения (ФРГ в целом или конкретные федеральные земли), что определяет их вхождение в ядерную или периферийную зону ономастического пространства. С этим связано наличие в составе документонимов других онимов, среди которых особое место занимают топонимы, характеризующие действие конкретных правовых документов на определённой территории. Делается вывод о том, что документонимы-аббревиатуры представляют собой определённое поле ономастики, ядром которого являются документонимы-глобализмы, а также о том, что они представляют собой определённую систему, а не являются простым набором онимов-сокращений. Для сбора практического материала использовался метод сплошной выборки, при анализе практического материала автор опирался в основном на полевый метод.

Ключевые слова: аббревиатура, документоним, структура, компонент, тематика, поле

Для цитирования: Кукина Н.В. 2021. Способы классификации аббревиатур-документонимов (на материале современного немецкого языка). *Филологические науки в МГИМО*. Том 7. № 1(25). С. 37–44. <https://doi.org/10.24833/2410-2423-2021-1-25-37-44>

Актуальность данной работы обусловлена тем, что ономастика, возникшая как самостоятельная наука лишь в начале XX века, привлекает внимание всё большего количества лингвистов. Несмотря на то, что в последнее время появляется значительное количество работ, посвящённых периферийным разрядам ономастикона, практически отсутствуют работы, посвящённые комплексному анализу такого вида имён собственных, как документонимы, которые и рассматриваются в нашей статье. В ряде работ, посвящённых вопросам ономастики немецкого языка, документонимы просто упоминаются как один из видов онимов [1], причём не в виде аббревиатур, а в качестве полных наименований [3, с. 15]. Необходимо отметить, что важность документонимов, то есть возможность и необходимость их выбора в качестве отдельного объекта исследования, подчёркивается в работе Х.Л. Ханмагомедова и А.Н. Гебековой, которые выделяют документонимику в отдельную сферу ономастики [8].

Научная новизна работы заключается в том, что в ней проводится анализ документонимов-аббревиатур (на материале современного немецкого языка) с точки зрения их расположения в поле ономастики. Материалом исследования послужили аббревиатурные документонимы, отобранные из немецкой специальной и периодической литературы по экономике и менеджменту, в частности из журналов „Wirtschaftswoche“ и „Manager Magazin“ за 2005-2019 гг., а также из интернет-ресурсов, например: Online Wörterbuch der Fachbegriffe [11]. Общий массив данных составля-

ет 2565 единиц. Предметом исследования являются особенности структуры и возможности классификации аббревиатур-документонимов немецкого языка. Для сбора практического материала использовался метод сплошной выборки, при анализе практического материала автор опирался в основном на полевый метод.

Прежде чем приступать к осуществлению этой задачи, следует подтвердить статус аббревиатур-документонимов в качестве самостоятельных лексических единиц. В одной из статей Т.С. Марковой приводятся доводы в пользу того, что аббревиатуры-эргонимы могут быть отнесены к самостоятельному типу номинаций [5]. Следует отметить, что основная часть приводимых автором доводов относится и к аббревиатурам-документонимам. Им присуща грамматическая оформленность, в частности их способность употребляться в контексте с определённым артиклем, подтверждающим отнесённость аббревиатуры к определённому грамматическому роду, например: «Vertrag über die Arbeitsweise der Europäischen Union (AEUV) – Artikel 290 des AEUV erlaubt es dem EU-Gesetzgeber... [eur-lex.europa.eu > ... > EU law and publications > EUR-Lex]. Следующим доводом в пользу самостоятельности аббревиатур-документонимов является их способность реализовывать свой деривационный потенциал: UAG-Gebührenverordnung (Verordnung über Gebühren und Auslagen für Amtshandlungen der Zulassungsstelle und der Widerspruchsbehörde bei der Durchführung des Umweltauditgesetzes, где UAG – Umwelt-Audit-Gesellschaft (Аудиторская компания по вопросам экологии) – Положение об уплате пошлин и о компенсации расходов на официальные процедуры со стороны аудиторских компаний и ведомств по улаживанию спорных вопросов, связанных с применением закона об аудиторской проверке экологической безопасности (состояния окружающей среды); UAG – ZulassungsVO (Verordnung über das Verfahren zur Zulassung von Umweltgutachtern und Umweltgutachterorganisationen sowie zur Erteilung von Fachkenntnisbescheinigungen nach dem Umweltauditgesetz – Положение о процедуре допуска к работе аудиторов в области экологии, о разрешении функционирования экологических аудиторских компаний и о выдаче удостоверений на право аудиторской проверки согласно закону об аудиторской проверке в области экологии (о проверке состояния окружающей среды). Причём в данных композитах замена аббревиатуры её полным описательным прототипом, невзирая на их семантическую идентичность, невозможна, что также является определённым свидетельством в пользу признания самостоятельности аббревиатуры как лексической единицы. О том, что сама аббревиатура в структурном плане имеет много общего со сложным словом в немецком языке, свидетельствует в частности то, что взаиморасположение компонентов внутри аббревиатуры обычно соответствует расположению компонентов композита, даже если исходным прототипом её является не сложное слово, а словосочетание, то есть на последнем месте в аббревиатуре стоит инициал основного значимого слова, в нашем случае это инициал G (Gesetz) или V (Verordnung).

Далее необходимо определить место аббревиатур-документонимов в общем ономастическом пространстве. Вслед за Г.Б. Мадиевой, О.С. Сапашевым и др. мы признаём, что внутри ономастического поля выделяется ядро, представленное антропонимами, которым в наибольшей степени присущи характеристики имени собственного. Околоядерную зону составляют топонимы, зоонимы и галактонимы. Наконец, к периферийной зоне относятся идеонимы и прагматонимы [4] на том основании, что они имеют ряд характеристик, не свойственных антропонимам. В ряд идеонимов входят рассматриваемые нами документонимы, обладающие характеристиками, присущими идеонимам в целом. Так, они составлены преимущественно из апеллятивов за исключением тех документонимов, которые включают в себя топонимы: BayVerfGE (Sammlung von Entscheidungen des Bayerischen Verfassungsgerichtshofes – Сборник решений конституционного суда земли Бавария), BerlinFG (Gesetz zur Förderung der Berliner Wirtschaft – Закон о содействии развитию экономики Берлина), NSV (Niedersächsische Verfassung – Конституция земли Нижняя Саксония). Скомпонованность из апеллятивов помогает документонимам сохранить внутреннюю форму, то есть доономастическое значение. Поэтому своеобразие документонимов по сравнению с онимами ядерной зоны состоит в том, что наиболее спорный семасиологический вопрос о наличии у них лексического значения требует однозначно положительного ответа. Кроме того, документонимам присуща меньшая стабильность, нежели онимам ядерной зоны. Это выражает-

ся в том, что под влиянием времени, политической и социальной ситуации в документы вносятся изменения, вследствие чего появляются дополнительные акты и соответствующие им документонимы-аббревиатуры, такие как: RVÄndG (Rentenversicherungs-Änderungsgesetz – Закон об изменении системы пенсионного страхования), BNatSchGNeuregG (Gesetz zur Neuregelung des Rechts des Naturschutzes und der Landschaftspflege und zur Anpassung anderer Rechtsvorschriften – Закон о нововведениях в регулировании правовых норм в сфере охраны природы и управлении развитием ландшафта, а также о приведении в соответствие с новыми нормами других правовых предписаний), VermRÄndG (Vermögensrechtsänderungsgesetz – Закон об изменении правовых норм, регулирующих имущественные отношения), VermRAnpG (Vermögensrechtsanpassungsgesetz – Закон о приспособлении правовых норм, регулирующих имущественные отношения, к изменению условий действия закона), ÄndVStVR (Verordnung zur Änderung straßenverkehrsrechtlicher Vorschriften – Положение об изменении правовых норм, регулирующих дорожное движение), GGVSeeÄndV (Verordnung zur Änderung der Gefahrgutverordnung See (See-Gefahrgutänderungsverordnung) – Предписание о внесении изменений в положение о перевозке морским путём грузов повышенной опасности).

Сами документонимы также могут рассматриваться как ономастическое поле, ядро которого составляют документонимы-глобализмы [7], использующиеся достаточно широко, то есть в международном масштабе или на всём европейском пространстве, в том числе документонимы-англицизмы: EURET European research on transport (Spezifisches Programm für Forschung und technologische Entwicklung im Verkehrsbereich – Специальная программа Европейского Сообщества по научным исследованиям и технологическим разработкам в области транспорта), EuRAG (EU-Rechtsanwälte-Gesetz – Gesetz über die Tätigkeit europäischer Rechtsanwälte in Deutschland) – Закон Европейского сообщества об адвокатуре, закон о деятельности адвокатов ЕС на территории Германии). Среди компонентов аббревиатур, свидетельствующих об их принадлежности к ядру ономастического поля, можно указать также компонент I, Int (International – международный). При этом интересно отметить, что в аббревиатурах-англицизмах, отмеченных нами в немецкой литературе, он встречается почти исключительно в виде инициала (ICDP – International Car Distribution Programm / Международная программа развития автомобильного транспорта/). Из 11 сокращений нами отмечен лишь один случай использования усечения: Incoterms – International Commercial Terms (Международные торговые условия (Правила единого толкования общих торговых оговорок и формулировок во внешнеторговых договорах), Инкотермс). В немецких же аббревиатурах этот компонент в виде усечения фигурирует в 4 случаях из 10 (40%), например: IntFamRVG Internationales Familienrechtsverfahrensgesetz (Gesetz zur Aus- und Durchführung bestimmter Rechtsinstrumente auf dem Gebiet des internationalen Familienrechts) – Закон о создании и применении определённых правовых инструментов в области международного семейного права.

Соответственно, к околядерной зоне можно отнести документы (и их аббревиатуры) общегосударственного значения (GG: Grundgesetz – Основной закон), и, наконец, периферийную зону репрезентируют аббревиатуры законов, действующих на более ограниченной территории: BaySchlG (Bayerisches Schlichtungsgesetz – Баварский закон об обязательном мирном урегулировании споров по гражданским делам и о регулировании внесения изменений в предписания конституционного суда и в судоустройственное право).

Важной нам представляется классификация аббревиатур-документонимов по тематическому признаку, поскольку это продолжает тему полевой подходу. В 2008 году был издан словарь прилагательных, в нём прилагательные были распределены по 30 сферам менеджмента, которые можно рассматривать как макрополя, входящие в состав мегаполя менеджмента [6]. Документонимы также могут быть распределены по отдельным макрополям менеджмента, поскольку система законов в Германии весьма развита и охватывает самые разные сферы управления. Так, имеются профильные законы, регулирующие финансовый рынок, инвестиционную деятельность, инновационное развитие. Существует также образовательное законодательство, охватывающее школы, высшее образование, образование взрослых. Разумеется, основой для распределения до-

кументонимов-аббревиатур по отдельным сферам менеджмента является полный исходный прототип аббревиатуры, так как именно расшифровка аббревиатуры раскрывает полное содержание закона или иного документа. Однако и в составе аббревиатуры могут содержаться компоненты, дающие основание для отнесения документа к конкретной сфере экономики или управления. В основном такими компонентами являются усечения, в меньшей степени каркасные усечения, поскольку именно эти аббревиатурные морфемы содержат информацию в достаточно узнаваемой форме.

Перечислим некоторые из них: Ausl(and), Wi(rtschaft), Dev(isen) – управление внешнеэкономической деятельностью; Bk (Bank), Sch(eck), Hyp(othek) – банковский менеджмент; Ber(atung) – консалтинговый менеджмент; Arch(iv), Sig(natur) – управление документообеспечением; At(om), En(ergie) – управление энергетической отраслью; Bi(lanz), Fin(anz), Kap(ital) – финансовый менеджмент; Part(ner), Gem(einschaft), Vb (Verband) – управление деловыми связями; Apo(theke), Pharm(akologie), Chem(ie) – управление химической и фармакологической отраслью; Ausk(unft), Info(rmatik), Dat(en) – информационный менеджмент; Gen, Erf(indung), Tech(nik) – инновационный менеджмент; Kult(ur) – межкультурный менеджмент; An(lagen), Inv(estition), Akt(ie), Wp(Wertpapier) – инвестиционный менеджмент; Fo(rum), Vers(ammlung) – управление общением; sch(iedlich), Schl(ichter), wid(rig) – конфликтный менеджмент; Ko(sten), Deck(ung), Beitr(ag) – менеджмент затрат; Ins(olvenz), Gef(ahr) – антикризисный менеджмент; Agr(ar), Fo(rst), Pfl(anze), La(nd) – управление сельским и лесным хозяйством; Ma(rkt), Prod(ukt), Rab(att), Wa(re) – маркетинговый менеджмент; St(off), Ein(gang) – управление материально-техническим снабжением; Ausl(and), Auf(enthalt), Flü(chtling), Pass – управление миграционными процессами; Verw(altung), Vollstr(eckung) – управление процессами организации; Bi(ldung), Ber(uf), Sch(ule), prof(essionell) – педагогический менеджмент; Ang(estellte), Präm(ie), Betr(ieb), Pers(onal), Lohn, Mitbest(immung) – управление персоналом; Arb(stätt(Arbeitsstätte) – управление производством; Bau, Wo/Wohn(ung) – проектный менеджмент и управление строительством; Klasse, Prüf(ung) – управление качеством; Ri(chter), Ent(lassung) – правовой менеджмент; Kat(astrophe) – управление рисками; Bed(arf), Arb(eit), Leist(ung), Kind, Vorm(und) – управление в социальной сфере; Beamt(e), Min(isterium) – государственное-муниципальное управление; Stat(istik), Konj(unktur) – управление статистическими данными; St(euer), Bew(ertung) – налоговый менеджмент; Gast, Reise – управление в гостинично-туристском бизнесе; Str(aße), Verk(ehr), BinSch (Binnenschiffahrt) – управление транспортом; Öko(logie), Nat(ur), Wa/Was(ser) – управление экологической безопасностью; Treuh(and), Verm(ögen) – управление имуществом; V/Vers(icherung) – управление в страховой сфере; Fr(ist), Zeit – управление временными параметрами; Zoll – таможенный менеджмент. Таким образом, аббревиатурные морфемы определённым образом выражают принадлежность документонима к определённой сфере экономики и управления, поскольку сокращения в виде усечений сохраняют своё морфемное значение [2] и содержание их прозрачно в той мере, чтобы носить информационный характер.

Помимо полевой организации существуют и другие параметры, по которым можно классифицировать документонимы-аббревиатуры, в частности классификация их по количеству компонентов, по наличию заимствований иных разрядов онимов, что мы предполагаем более подробно рассмотреть в рамках другой статьи.

В отношении наличия в составе аббревиатур-документонимов компонентов, представляющих собой онимы других разрядов, следует отметить следующее: значительная часть документонимов содержит в своих сокращённых формах топонимы, причём как в полной форме (HaagKindEÜbk.), так и в виде инициала (HZPÜ – Haager Übereinkommen über den Zivilprozeß), слога (OSPAR – Oslo Paris Convention 1992) или усечения (HessBG Hessisches Beamtenengesetz). Чаще всего в документонимах присутствует в той или иной форме сокращение топонима Европа (23 документонима), что свидетельствует о том, что данные документы действуют на всей территории ЕС, например: EPÜ – Europäisches Patentübereinkommen, EuHbG – Europäisches Haftbefehlsgesetz и т.д. В 10 аббревиатурах данный компонент отмечен в составе эргонима EG (Europäische Gemeinschaft – Европейское сообщество), как правило, в графических аббревиатурах, где он отделён от остальной части аббревиатуры дефисом, например: EG-BeitrG – EG-Beitreibungsgesetz (Закон ЕС о взимании нало-

гов), что помогает не только лучшему пониманию смысла аббревиатуры, но и снятию омонимии, например: EGBGB - Einführungsgesetz zum Bürgerlichen Gesetzbuch (Закон о введении в действие Гражданского уложения), EGScheckG - Einführungsgesetz zum Scheckgesetz (Вводный закон к закону о чеках), поскольку EG расшифровывается также как Einführungsgesetz (вводный закон).

К числу международных документов (и, следовательно, документонимов) относятся документонимы, включающие компонент Хаг (или его инициал Н), так как в Гааге расположены крупные международные правовые органы: Международный суд ООН, Международный уголовный суд, Международный арбитражный суд и другие, например: HUVÜ - Haager Übereinkommen über die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen auf dem Gebiet der Unterhaltspflicht, HaagEntmündAbk - Haager Abkommen über die Entmündigung (всего девять документонимов-аббревиатур). Далее по значимости следуют названия законов, предписаний и положений, действующих на территории ФРГ, на что указывает входящий в их состав компонент D (сокращение от deutsch / Deutschland - Германия): DBG - Deutsches Beamten-gesetz, DRiG - Deutsches Richter-gesetz (всего 13 аббревиатур-документонимов) или B (Bund - государство, федерация).

Названия документов, действующих на территории конкретной федеральной земли, содержат в сокращённой форме название соответствующей земли, чаще всего в виде каркасной аббревиатуры (5 аббревиатур), или в виде усечения (11 аббревиатур), например: VerfGGBbg - Gesetz über das Verfassungsgericht des Landes Brandenburg (Закон о конституционном суде земли Бранденбург), Nds.SOG - Niedersächsisches Sicherheits- und Ordnungsgesetz (Закон о безопасности и охране общественного порядка земли Нижняя Саксония), BaySchlG - Bayerisches Schlichtungsgesetz (Bayerisches Gesetz zur obligatorischen außergerichtlichen Streitschlichtung in Zivilsachen und zur Änderung gerichtsverfassungsrechtlicher Vorschriften - Баварский закон об обязательном мирном урегулировании споров по гражданским делам и о регулировании внесения изменений в предписания конституционного суда), HbgVerf - Verfassung der Freien und Hansestadt Hamburg (Конституция федеральной земли Гамбург), VerfGGBbg - Gesetz über das Verfassungsgericht des Landes Brandenburg (Закон о конституционном суде земли Бранденбург), ThürWG - Thüringisches Wassergesetz (Закон об использовании, охране и содержании водоёмов земли Тюрингия). В отдельных случаях топоним приводится в полной форме: BerlinFG - Gesetz zur Förderung der Berliner Wirtschaft (Закон о содействии развитию экономики Берлина).

Инициалы в аббревиатурах-документонимах используются обычно как сокращения многокомпонентных топонимов, например: NKFG NRW - Gesetz über ein Neues Kommunales Finanzmanagement für Gemeinden im Land Nordrhein-Westfalen, WGLSA - Wassergesetz für das Land Sachsen-Anhalt, хотя в 12 случаях инициал N применяется для обозначения земли Niedersachsen (Нижняя Саксония), например: NSpG - Niedersächsisches Sparkassengesetz (Закон о сберегательных кассах земли Нижняя Саксония), NStrG - Niedersächsisches Straßengesetz (Закон о дорогах земли Нижняя Саксония).

Подводя итог изложенному в статье, следует отметить, что собранный материал достаточно обширен для выделения различных групп аббревиатур-документонимов. Их классификации возможны на основе различных параметров, например, по количеству компонентов, структуре аббревиатур, принадлежности к определённому тематическому полю, наличию в составе заимствований, отличительных и обязательных компонентов [10], а также других видов онимов. Однако в первую очередь нас интересует принадлежность данного разряда онимов к ядерной или периферийной зоне, а также способность документонимов-аббревиатур формировать собственное ономастическое поле, в котором выделяются ядро, окооядерная и периферийная зоны. Это позволяет сделать вывод о том, что аббревиатуры-документонимы являются не просто набором соответствующих онимов, а представляют собой определённую систему, определённое поле онимов. Перспективным представляется в дальнейшем более подробное рассмотрение иных способов классификации аббревиатур-онимов, в частности их классификация по числу компонентов, которая рассматривается в работе П. Чесноковой, но понимается автором лишь как формальная сложность номинации [9].

© Н.В. Кукина, 2021

Список литературы

1. Антышев А.Н. Формирование и развитие антропонимической системы немецкого языка. / Дисс. канд. филол. наук. А.Н. Антышев Москва, 2001, 256 с.
2. Крюкова И.В. Пограничные разряды ономастики в современном русском языке: Автореф. дис. канд. филол. наук / И.В. Крюкова. Волгоград, 1993. 19 с.
3. Кургузова Е.В. Имена собственные немецкой культуры в историческом фрагменте нормативно-научной картины мира: Автореф. дис. канд. филол. наук / Е.В. Кургузова. Смоленск, 2009, 22 с.
4. Ономастическое пространство современного Казахстана: ядерно-периферийная структура / Г.Б. Мадиева, О.С. Сапашев, Б.Н. Бияров и др. / [Электронный ресурс] – URL: http://www.elarna.com/kitap_kk.php?id=5855&oku=40121#ixzz4ju4N6Tus (Дата обращения: 05.07.2017 г.)
5. Маркова Т.С. Функции аббревиатур-эргонимов тематического поля менеджмента (на материале современного немецкого языка) // European science and technology. Materials of the VI International research and practice conference. Munich, Germany 2013. Vol. II, p. 132-136.
6. Миляева Н.Н. Мини-словари прилагательных по сферам менеджмента. / Н.Н. Миляева М.: Изд. ГУУ, 2008, 153 с.
7. Фоменко О.С. Прагматонимы-глобализмы: лингвистический статус и функциональная специфика. / Дисс. канд. филол. наук. О.С. Фоменко Волгоград, 2009, 209 с.
8. Ханмагомедов Х.Л. Современная ономастика, её развитие, структура, направления как науки. // Перспективы развития науки и образования: сборник научных трудов по материалам международной научно-практической конференции 28 февраля 2015 г. Часть 3. Тамбов: / Х.Л. Ханмагомедов, А.Н. Гебекова ООО «Консалтинговая компания Юком», 2015. 163 с. С. 134-142.
9. Чеснокова П. Поле названий праздников: структура и компонентный состав (на материале чешского и русского языков) / П. Чеснокова, Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание, 2011, № 1 (13). С.236-239.
10. Шимкевич Н.В. Русская коммерческая эргонимия: прагматический и лингвокультурологический аспекты / Автореф. дис. канд. филол. наук. Н.В. Шимкевич, Екатеринбург, 2002. 22 с.
11. Abkürzungen und Akronyme. [Электронный ресурс] – URL: <http://www.ats-group.net/woerterbuecher/woerterbuch-abkuerzungen4.html> (Дата обращения: 05.07.2017 г.)

References

1. Antyshev, A.N. *Formirovanie i razvitie antroponimicheskoi sistemy nemetskogo iazyka* [Formation and development of the anthroponymic system of the German language.] Diss. ... Cand. philol. sciences. Moscow, 2001, 256 p.
2. Krjukova, I.V. *Pogranichnyye razriady onomastiki v sovremennom russkom iazyke* [The boundary discharges of onomastics in modern Russian]: Author. dis. ... Cand. philol. sciences. Volgograd, 1993. 19 p.
3. Kurguzova, E.V. *Imena sobstvennyye nemetskoi kul'tury v istoricheskom fragmente normativno-nauchnoi kartiny mira* [The proper names of German culture in the historical fragment of the normative-scientific picture of the world.] Author. dis. ... Cand. philol. sciences. Smolensk, 2009, 22 p.
4. Madieva, G. B., Sapashev, O.S., Bijarov et al. Onomasticheskoe prostranstvo sovremennogo Kazahstana: iaderno-periferiinaia struktura [Onomastic space of modern Kazakhstan: nuclear-peripheral structure], www.elarna.com/kitap_kk.php?id=5855&oku=40121#ixzz4ju4N6Tus (accessed 05.07.2017).
5. Markova, T.S. *Funktsii abbreviatur-ergonimov tematiceskogo polia menedzhmenta (na materiale sovremennogo nemeckogo iazyka)* [Functions of abbreviations ergonyms of the thematic field of management (on the material of the modern German language)] European science and technology. Materials of the VI International research and practice conference. Munich, Germany 2013. Vol. II, p. 132 – 136.
6. Miliaeva, N.N. *Mini-slovari prilagatel'nykh po sferam menedzhmenta* [Mini-dictionaries of adjectives by area of management]. M.–Ed. GUU, 2008, 153 p.
7. Fomenko, O.S. *Pragmatonimy-globalizmy: lingvisticheskii status i funktsional'naiia spetsifika* [Pragmatonyms-globalisms: linguistic status and functional specificity]: diss. ... Cand. philol. sciences. Volgograd, 2009, 209 p.
8. Hanmagomedov, H.L., Gebekova, A.N. *Sovremennaia onomastika, ee razvitie, struktura, napravleniia kak nauki* [Modern onomastics, its development, structure, directions as a science.] Prospects for the development of science and education: a collection of scientific papers based on the materials of the international scientific and practical conference on February 28, 2015. Part 3. Tambov: LLC «Consulting company Ucom», 2015. 163 p. P. 134 - 142.
9. Chesnokova, P. Pole nazvanii prazdnikov: struktura i komponentny sostav (na materiale cheshskogo i russkogo iazykov) [Field of Holiday Names: Structure and Component Composition (on the Material of Czech and Russian Languages)] *Vestn. Volgogr. state un-t. Ser. 2, Linguistic. 2011, No. 1 (13).* p.236 – 239.
10. Shimkevich, N.V. *Russkaia kommercheskaia ergonimiiia: pragmaticheskii i lingvokul'turologicheskii aspekty*. [Russian commercial ergonymy: pragmatic and cultural linguistic aspects]: Author's abstract. dis. ... Cand. philol. sciences. - Ekaterinburg, 2002. - 22 p.
11. Abkürzungen und Akronyme. [Abbreviations and acronyms.] [Electronic resource], <http://www.ats-group.net/woerterbuecher/woerterbuch-abkuerzungen4.html> (accessed 05.07.2017).

Сведения об авторе:

Кукина Наталья Владимировна – Старший преподаватель кафедры немецкого языка МГИМО (Россия, Москва). E-mail: Nataliya-vl@mail.ru

About the author:

Natalia V Kukina – Assistant Professor at the German Language Department MGIMO University.
E-mail: Nataliya-vl@mail.ru

* * *